

poezija, ligi eċċ.—inqalbet nistgħu ngħidu fl-ilsna tal-pajjiżi kollha ċivili. U għalkemm il-lum il-bogħod bejn pajjiż u ieħor nistgħu ngħidu li gie fix-xejn u l-ġnus resqu hafna lejn xulxin u l-ilsna saru iżjed magħrufa, baqgħet tinħass bħal qabel il-ħtieġa li t-tajjeb u s-sabiħ ta' l-ilsna barranin jinqalbu fil-lsien tal-Pajjiż, għax it-tajjeb dejjem tajjeb u s-sabiħ dejjem sabiħ, u bit-tajjeb u bis-sabiħ tista' dejjem tistaħja u titqawwa l-letteratura ta' kull pajjiż u mal-letteratura tirtoqom u tiżzejjen il-ħajja.

Bizżejjed wiehed jagħti daqqa ta' għajn lejn il-letteraturi ta' l-Ewropa biex jara kemm hi qadima u kemm hi qawwija din il-fehma fil-ġnus. Ma hemmx opra kbira u sabiħa f'letteratura li ma ġietx maqluba fl-ilsna l-oħra kollha tal-Kontinent.

Aħna li nafu kemm jista' jkun fejjedi, mhux biss għan-nies ta' Malta, iżda wkoll għall-ftuħ, għall-għana u għaž-żina tal-lsien malti, il-qlib ta' kotba sbieħ u tajbin li huma l-għaxxa u l-għageb ta' ilsna oħra, nixtiequ nheggu lil xi żgħażaġħ, poeti u prozaturi minn tagħna li jhossu din ix-xejra u għandhom tagħrif tajjeb ta' xi ilsna barranin, li jaqilbu minn dawk l-ilsna xi għawriet ta' poezija u ta' proża fil-lsien tagħna—li għalkemm għad mhux imħaddem bizżejjed, għandu setgħat kbar—biex jagħtu lill-kelma maltija l-ħila li tisser ħsibijiet u grajjiet li m'humieix tagħna.

U ma tkunx imbagħad haġa sabiħa kieku ġurnata, f'sura ta' ktieb, tidher gabra mżewqa ta' poezijiet u ta' biċċiet ta' proża ħelwa u tas-saħħa migjubin minn ilsna barranin fil-lsien malti?

Lill-Madonna tal-Karmnu

TALBA

(F'slegħa ta' niket)

Madonna, la tinsiex li l-mara tajba li kienet ommi tatni l-isem tiegħek għax kellha tama fik u xtaqet, xtaqet li binha ċ-ċkejken jibqa' dejjem miegħek:

U kienet tgħidlek ta' sikwit (dan nafu, għaliex qal'thuli hi meta bdejt nifhem):
"Jekk Karmnu jwarrab minnek, ħudu mn'issa, Għax jiena mħabba fik tajtu dan l-isem."

Issa, Madonna, dik il-mara tajba li kienet ommi u tatni l-isem tiegħek, qiegħda bla kelma ġewwa qabar ċkejken, u jien bqajt waħdi hawn nitkellem miegħek:

Madonna, int li taf x'ifisser niket, nitlobok la tinsiex il-kelma t'ommi: jekk l-hemm li ninsab fih ibegħ'dni minnek, "l'ġborni miegħek"; din qalbi fuq fommi.

DUN KARM

Fit-3 ta' Novembru, 1938.